

Réservé à l'administration

Correction locale

1^{re} correction
N° de la personne correctrice :

2^e correction
N° de la personne correctrice :

3^e correction
N° de la personne correctrice :

Correction centrale

1^{re} correction
N° de la personne correctrice :

2^e correction
N° de la personne correctrice :

3^e correction
N° de la personne correctrice :

Jour 3

Janvier 2020

Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion
40S : Langue et communication
12^e année

Cahier de l'élève
Production écrite

le plurilinguisme



Manitoba 

Données de catalogage avant publication – Éducation Manitoba

Test basé sur les normes, français langue seconde – immersion 40S : langue et communication, 12^e année [ressource électronique]. Cahier de l'élève : production écrite — Janvier 2020

ISBN : 978-0-7711-7072-0 (PDF)

1. Français (Langue) – Examens.
 2. Tests centrés sur une norme – Manitoba.
 3. Français (Langue) – Étude et enseignement (Secondaire) – Manitoba.
- I. Manitoba. Éducation Manitoba.
448.0076

Tous droits réservés © 2020, le gouvernement du Manitoba représenté par le ministre de l'Éducation.

Éducation Manitoba
Division de l'éducation de la maternelle à la 12^e année
Bureau de l'éducation française
Winnipeg (Manitoba) Canada

Tous les efforts ont été faits pour mentionner les sources aux lecteurs et pour respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Dans le cas où il se serait produit des erreurs ou des omissions, prière d'en aviser Éducation Manitoba. Nous remercions sincèrement les auteurs, les artistes et les éditeurs de nous avoir autorisés à adapter ou à reproduire leurs originaux.

Dans le présent document, le texte produit par le Bureau de l'éducation française peut être reproduit à des fins éducationnelles non commerciales à condition que la source soit mentionnée. **Toutefois, la reproduction, par quelque procédé que ce soit, des illustrations se trouvant à la page 3 est interdite.**

Les sites Web mentionnés dans le présent document pourraient faire l'objet de changement sans préavis.

Vous pouvez commander des exemplaires imprimés de ce document du Centre de ressources d'apprentissage du Manitoba (anciennement le Centre des manuels scolaires du Manitoba), à l'adresse www.mtbb.mb.ca.
ISBN : 978-0-7711-7070-6 (version imprimée)

Les opinions et les idées exprimées dans le présent cahier peuvent représenter le point de vue des auteurs et ne reflètent pas nécessairement la position du gouvernement du Manitoba.

Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes désignent les femmes et les hommes.

Production écrite
Tâche d'écriture
Durée : 180 minutes
Temps supplémentaire : 30 minutes

Choisissez **UNE** des deux tâches d'écriture proposées, soit la nouvelle littéraire, soit le texte argumentatif.

Directives pour la nouvelle littéraire

- Avant de commencer votre nouvelle littéraire, choisissez une idée de départ, identifiez votre public cible et déterminez un titre.
- Organisez vos idées pour rédiger votre nouvelle littéraire en vous référant à votre plan de rédaction à la page 7 du *Cahier de préparation*.
- Inspirez-vous de vos réflexions et des documents qui vous ont été fournis.
- Rédigez, révisez et corrigez votre brouillon.
- Transcrivez votre version définitive dans le présent cahier.

Directives pour le texte argumentatif

- Avant de commencer votre texte argumentatif, choisissez le genre de texte et le destinataire, et précisez votre thèse.
- Organisez vos idées pour rédiger votre texte argumentatif en vous référant à votre plan de rédaction à la page 8 du *Cahier de préparation*.
- Choisissez des références pertinentes dans les documents qui vous ont été fournis. N'oubliez pas d'indiquer vos sources.
- Rédigez, révisez et corrigez votre brouillon.
- Transcrivez votre version définitive dans le présent cahier.

Règlements particuliers

- **Aucune tricherie ne sera tolérée.** Le cas échéant, la note zéro sera accordée au test basé sur les normes.
- **Aucun plagiat ne sera toléré.** Indiquez la source de toute citation ou paraphrase. Il est interdit de modifier le texte d'un auteur et de l'insérer dans votre texte sans en indiquer la référence ou de reprendre les passages d'un texte en les présentant comme étant les vôtres. **Dans un cas ou l'autre, la note zéro sera accordée au test basé sur les normes.**
- Écrivez lisiblement afin d'éviter toute pénalité.

Conseils

- Organisez votre temps pour être en mesure de transcrire votre texte au propre pendant la dernière heure du test.
- Consultez :
 - votre *Cahier de préparation*;
 - votre *Cahier de prise de notes : Compréhension orale*;
 - des dictionnaires unilingues et bilingues;
 - des dictionnaires de synonymes;
 - des recueils de verbes;
 - des grammaires.
- Référez-vous à la *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire* ou à la *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif* qui sera utilisée pour évaluer votre texte. Ces grilles sont insérées à la fin du présent cahier.

Tâche d'écriture

1^{er} choix : une nouvelle littéraire

En vous inspirant d'une des idées suivantes, rédigez une nouvelle littéraire d'environ 500 mots dans laquelle vous développez un aspect du thème *Le plurilinguisme*.

Les idées de départ

1. « L'immersion a transformé mon destin. »
Rosemary Barton, ancienne élève du Collège Churchill,
animatrice de l'émission *The National*
2. « L'apprentissage d'une langue vous ouvre un nouveau chemin. Ce que vous trouverez au bout de cette route dépendra uniquement de vous, pas de la langue. »
<https://www.mondelangues.fr/apprendre-une-langue-etrangere-nous-rend-il-meilleurs>
3. « Apprendre une autre langue est un peu comme devenir quelqu'un d'autre. »
Haruki Murakami, auteur japonais

4. Note :

En raison de restrictions liées aux droits d'auteur, nous sommes dans l'impossibilité d'afficher l'image n° 4 :

© americanreligioninamerica.wordpress.com/2014/03/02/direction_confusion.jpg

Prière de vous référer au document imprimé.

La trousse complète des documents relatifs à ce test est disponible pour emprunt à la Direction des ressources éducatives françaises, à l'adresse

www.dref.mb.ca.

De plus, des exemplaires imprimés des documents de test peuvent être commandés du Centre des manuels scolaires du Manitoba, à l'adresse www.mtbb.mb.ca.

- **Votre choix d'idée de départ : n° ____.**
- Avant de commencer la rédaction de votre nouvelle littéraire, identifiez votre public cible.

- Quel est le titre? _____

N'OUBLIEZ PAS :

- de respecter les composantes d'une nouvelle littéraire en vous référant à votre plan de rédaction à la page 7 du *Cahier de préparation*;
- de créer des effets et de veiller à la cohérence de votre nouvelle littéraire.

2^e choix : un texte argumentatif

Choisissez l'**une** des deux situations suivantes et rédigez une lettre, un éditorial ou un discours d'environ 500 mots selon l'intention de communication.

1^{re} situation

C'est la période des inscriptions scolaires. Votre directeur vous a demandé de faire une présentation aux parents qui envisagent d'inscrire leur enfant au Programme d'immersion française.

Dans un discours d'environ 500 mots, présentez des arguments qui les convaincront des bienfaits d'une éducation dans le Programme d'immersion française pour leur enfant.

2^e situation

C'est la dernière semaine du cours de Français 40S. Pour votre dernière tâche en tant qu'élève au secondaire, votre enseignant.e vous a demandé de faire un retour réflexif sur votre expérience en immersion.

Dans un texte argumentatif d'environ 500 mots, exprimez l'impact que l'apprentissage d'une autre langue a eu sur votre identité et présentez des arguments qui appuient votre point de vue.

- **Votre choix de situation : n° ____.**

Avant de commencer la rédaction de votre texte argumentatif :

- Cochez le genre de texte que vous allez rédiger :
 - un discours
 - une lettre
 - un éditorial
- Nommez votre destinataire : _____

N'OUBLIEZ PAS :

- de respecter le format du genre de texte choisi;
- de vous adresser à votre destinataire;
- de défendre votre position avec des arguments persuasifs en présentant différents aspects;
- d'utiliser une stratégie argumentative appropriée pour convaincre votre destinataire (ton, vocabulaire, registre de langue, etc.);
- d'intégrer des références pertinentes tirées du document audiovisuel et des textes;
- d'indiquer la source de toute référence :
 - document audiovisuel : intervenants,
 - textes : titre ou auteur, page, paragraphe ou ligne(s);
- de vous référer à votre plan de rédaction à la page 8 du *Cahier de préparation*.

Agrafez à cette page les feuilles de papier brouillon utilisées.

Cotes	5	4*	4	3*	3	2*	2	1*	1
Pondération	100	90	80	70	60	50	40	30	20

RAG PÉ1 L'élève sera capable de rédiger des textes pour transmettre de l'information selon son intention de communication.

RAS L'élève sera capable de rédiger des textes argumentatifs et/ou analytiques en respectant les caractéristiques propres à ces textes.

NIVEAUX DE PERFORMANCE

		5	4	3	2	1
Énoncé général		Le texte dégage une impression de qualité et de perspicacité.	Le texte témoigne d'une clarté et d'une certaine réflexion.	Le texte est acceptable.	Le texte est faible.	Le texte est fragmenté ou inachevé.
Comportements						
* Qualité de l'argumentation	<p>L'élève écrit un texte argumentatif adapté à la situation de communication, avec le souci de convaincre son destinataire.</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'introduction : L'élève présente le sujet, reformule la question, énonce sa prise de position et annonce, au besoin, le développement de sa thèse. - La thèse : L'élève présente sa thèse sous divers aspects : <ul style="list-style-type: none"> - les grandes idées directrices, les angles, les pistes - les éclairages par lesquels l'élève présente sa thèse. - Les arguments : L'élève étaye sa thèse à l'aide d'arguments. - Les références : L'élève appuie ses arguments de références. - La stratégie argumentative : L'élève met en œuvre une stratégie argumentative : <ul style="list-style-type: none"> - le ton, l'engagement, la constance du point de vue - les moyens langagiers (marques énonciatives, marques de modalité, variété des phrases, registre de langue approprié à l'intention de communication) - la progression des arguments, le procédé argumentatif - les moyens graphiques (gras, soulignement, encadrement, disposition du texte, etc.). - La cohérence : L'élève agence l'information de manière continue et progressive : <ul style="list-style-type: none"> - l'unité du texte (champ lexical, marqueurs de relation et organisateurs textuels, etc.) - l'harmonisation des temps et des modes verbaux - la reprise de l'information. - La conclusion : L'élève reformule sa thèse, fait une synthèse de l'argumentation et présente une ouverture sur le sujet. 	<p>Dans l'introduction, l'élève capte l'attention du destinataire en faisant preuve d'originalité, d'engagement et d'un souci de convaincre.</p> <p>La thèse est solide.</p> <p>Les arguments sont révélateurs.</p> <p>Les arguments sont appuyés de références judicieusement choisies.</p> <p>La stratégie argumentative est mise en œuvre avec discernement; l'intention de communication témoigne d'un engagement soutenu.</p> <p>La cohérence du texte est soutenue et renforce l'argumentation.</p> <p>L'élève renforce l'unité du texte en faisant preuve d'originalité dans la composition de la conclusion.</p>	<p>L'introduction oriente immédiatement la suite du texte et est caractérisée par une certaine touche personnelle.</p> <p>La thèse témoigne d'une certaine réflexion.</p> <p>Les arguments sont convaincants.</p> <p>Les arguments sont appuyés de références bien choisies.</p> <p>La stratégie argumentative est mise en œuvre avec efficacité; l'intention de communication est évidente.</p> <p>La cohérence du texte est évidente et appuie l'argumentation.</p> <p>La conclusion contribue à l'unité du texte grâce à sa touche personnelle.</p>	<p>L'introduction oriente la suite du texte de manière générale ou mécanique, ce qui n'incite guère le destinataire à poursuivre sa lecture.</p> <p>La thèse est ordinaire.</p> <p>Les arguments sont convenables.</p> <p>Les arguments sont appuyés de références adéquates.</p> <p>La stratégie argumentative est mise en œuvre de manière acceptable ou mécanique; l'intention de communication est apparente.</p> <p>La cohérence du texte est présente et, dans l'ensemble, sous-tend l'argumentation.</p> <p>La conclusion est présentée de manière mécanique; certains éléments de l'introduction peuvent être répétés.</p>	<p>L'introduction oriente peu la suite du texte; certains éléments peuvent être absents.</p> <p>La thèse est vague.</p> <p>Les arguments sont insuffisants ou inappropriés.</p> <p>Les références sont insuffisantes ou inappropriées.</p> <p>La stratégie argumentative est mise en œuvre de manière rudimentaire; l'intention de communication est faible.</p> <p>La cohérence du texte est faible.</p> <p>La conclusion a un rapport vague avec le texte; certains éléments peuvent être absents.</p>	<p>Le développement de l'argumentation est à peine esquissé ou non pertinent (ex. : non-respect de la tâche)</p>
	* Respect des règles de la langue	<p>Dans son texte, l'élève tient compte des règles de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'emploi des formes grammaticales <ul style="list-style-type: none"> - la conjugaison des verbes, les accords • L'emploi du vocabulaire <ul style="list-style-type: none"> - la variété et l'étendue des mots • L'emploi des structures syntaxiques <ul style="list-style-type: none"> - l'ordre correct des mots, la structure correcte de la phrase • L'orthographe d'usage 	<p>La maîtrise de la langue est très bonne et témoigne d'une certaine élégance.</p> <p>Les formes grammaticales sont presque toujours correctes.</p> <p>Le vocabulaire est riche et étendu.</p> <p>Les structures syntaxiques sont employées de façon efficace et adroite.</p> <p>L'orthographe est presque toujours correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est bonne et permet une expression efficace.</p> <p>Les formes grammaticales sont souvent correctes.</p> <p>Le vocabulaire est varié.</p> <p>Certaines structures syntaxiques sont efficaces.</p> <p>L'orthographe est souvent correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est adéquate, malgré quelques impropriétés.</p> <p>Les formes grammaticales présentent plusieurs erreurs.</p> <p>Le vocabulaire est acceptable.</p> <p>Les structures syntaxiques sont simples et souvent correctes.</p> <p>En général, l'orthographe est correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est limitée, avec de nombreuses impropriétés.</p> <p>La grammaire est souvent inexacte.</p> <p>Le vocabulaire est limité.</p> <p>Plusieurs structures syntaxiques sont incorrectes.</p> <p>L'orthographe est parfois correcte.</p>

* Ces deux grandes catégories regroupent l'organisation, le contenu, le style et les règles de la langue. Puisque la Production écrite est le seul domaine pour lequel les règles de la langue sont évaluées de façon formelle, les résultats de *Respect des règles de la langue* pourraient augmenter ou réduire d'une cote la note finale de l'élève en Production écrite.

Cotes	5	4*	4	3*	3	2*	2	1*	1
Pondération	100	90	80	70	60	50	40	30	20

RAG PÉ2 L'élève sera capable de rédiger des textes pour satisfaire un besoin d'imaginaire, pour proposer une vision du monde et pour explorer le langage.

RAS L'élève sera capable de rédiger un texte dans lequel il présente un événement dans le but de créer un effet dramatique, humoristique ou un effet de surprise, de suspense, ou dans lequel il explore l'aspect ludique du langage.

NIVEAUX DE PERFORMANCE

		5	4	3	2	1
Énoncé général		Le texte dégage une impression de qualité et d'originalité.	Le texte témoigne d'une clarté et d'une certaine touche personnelle.	Le texte est acceptable.	Le texte est faible.	Le texte est fragmenté ou inachevé.
Composantes						
* Qualité de l'univers fictif	<p>Fiction L'élève écrit une nouvelle littéraire dans laquelle il développe le thème du test, en tenant compte des éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'intrigue¹ <ul style="list-style-type: none"> - la situation initiale - l'événement perturbateur - les péripéties (gradation) - le point culminant - le dénouement • Les personnages¹ <ul style="list-style-type: none"> - les caractérisations - l'évolution psychologique - les rapports éventuels entre les personnages • Le cadre <ul style="list-style-type: none"> - le lieu et le temps • Le thème et les sous-thèmes <p>Narration</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les effets créés <ul style="list-style-type: none"> - le titre - le point de vue de narration : narrateur absent, témoin, participant - le ton (ex. : dramatique, humoristique, émotif, de suspense, etc.) - les moyens langagiers (variété des phrases, registre de langue approprié à l'intention de communication, figures de style, images évoquées, dialogue, etc.) • La cohérence du texte <ul style="list-style-type: none"> - l'ordre et la progression du texte - l'unité du texte (champ lexical, procédés de reprise, marqueurs de relation et organisateurs textuels, etc.) - l'harmonisation des temps et des modes verbaux 	<p>L'intrigue est développée avec inventivité.</p> <p>Les personnages sont développés, en eux-mêmes ou dans leurs rapports, avec imagination.</p> <p>Le cadre est présenté avec créativité.</p> <p>Le thème et les sous-thèmes sont liés au test et développés avec originalité.</p> <p>Les effets créés sont riches; ils sont mis en œuvre de manière judicieuse et réfléchie.</p> <p>La cohérence du texte est réfléchie et renforce l'univers fictif.</p>	<p>L'intrigue est développée de façon efficace.</p> <p>Les personnages sont développés, en eux-mêmes ou dans leurs rapports, de façon plutôt complète.</p> <p>Le cadre est bien intégré au texte.</p> <p>Le thème et les sous-thèmes sont liés au test et développés de façon efficace.</p> <p>Les effets créés sont intéressants; ils sont mis en œuvre de manière efficace.</p> <p>La cohérence du texte est évidente et appuie l'univers fictif.</p>	<p>L'intrigue est développée de façon mécanique (ex. : clichés).</p> <p>Les personnages sont développés, en eux-mêmes ou dans leurs rapports, de façon générale.</p> <p>Le cadre est présenté de façon mécanique.</p> <p>Le thème et les sous-thèmes sont liés au test et développés de façon générale.</p> <p>Les effets créés sont perceptibles; ils sont mis en œuvre de manière appropriée dans l'ensemble du texte.</p> <p>La cohérence du texte est présente et soutient, dans l'ensemble, l'univers fictif.</p>	<p>L'intrigue est peu développée.</p> <p>Les personnages sont développés, en eux-mêmes ou dans leurs rapports, de façon limitée ou invraisemblable, voire incohérente.</p> <p>Le cadre est présenté de façon limitée ou illogique par rapport au texte.</p> <p>Le thème et les sous-thèmes sont à peine liés au test et peu développés.</p> <p>Les effets créés sont simplistes; ils sont mis en œuvre de façon maladroite et/ou limitée.</p> <p>La cohérence du texte est faible.</p>	<p>L'univers narratif est à peine esquissé ou non pertinent. (ex. : non-respect de la tâche, aucun lien à la tâche d'écriture)</p>
	* Respect des règles de la langue	<p>Dans son texte, l'élève tient compte des règles de la langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'emploi des formes grammaticales <ul style="list-style-type: none"> - la conjugaison des verbes, les accords • L'emploi du vocabulaire <ul style="list-style-type: none"> - la variété et l'étendue des mots • L'emploi des structures syntaxiques <ul style="list-style-type: none"> - l'ordre correct des mots, la structure correcte de la phrase • L'orthographe d'usage 	<p>La maîtrise de la langue est très bonne et témoigne d'une certaine élégance.</p> <p>Les formes grammaticales sont presque toujours correctes.</p> <p>Le vocabulaire est riche et étendu.</p> <p>Les structures syntaxiques sont employées de façon efficace et adroite.</p> <p>L'orthographe est presque toujours correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est bonne et permet une expression efficace.</p> <p>Les formes grammaticales sont souvent correctes.</p> <p>Le vocabulaire est varié.</p> <p>Certaines structures syntaxiques sont efficaces.</p> <p>L'orthographe est souvent correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est adéquate, malgré des impropriétés.</p> <p>Les formes grammaticales présentent plusieurs erreurs.</p> <p>Le vocabulaire est acceptable.</p> <p>Les structures syntaxiques sont simples et souvent correctes.</p> <p>En général, l'orthographe est correcte.</p>	<p>La maîtrise de la langue est limitée, avec de nombreuses impropriétés.</p> <p>La grammaire est souvent inexacte.</p> <p>Le vocabulaire est limité.</p> <p>Plusieurs structures syntaxiques sont incorrectes.</p> <p>L'orthographe est parfois correcte.</p>

* Ces deux grandes catégories regroupent l'organisation, le contenu, le style et les règles de la langue. Puisque la Production écrite est le seul domaine pour lequel les règles de la langue sont évaluées de façon formelle, les résultats de *Respect des règles de la langue* pourraient augmenter ou réduire d'une cote la note finale de l'élève en Production écrite.

1. Les composantes *intrigue et personnages* ont une valeur plus importante que les composantes *cadre et thème*.